

PROGRAMA

VII Seminario AEPRU

**La lengua y la cultura rusas en España:
Experiencias, perspectivas y
posibilidades**

Universidad Rey Juan Carlos, campus de Aranjuez
5, 6 y 7 de febrero de 2026

Sede del seminario

Universidad Rey Juan Carlos, campus de Aranjuez
Edificio Lucas Jordán
Calle de Lucas Jordán, 10,
28300 Aranjuez, Madrid

Jueves 5 de febrero

9:30-10:00 Registro de los participantes.

10:00-10:30 Inauguración

Fernando del Villar Álvarez, Decano de la Facultad de CC. de la Educación y del Deporte y Estudios Interdisciplinarios

Cristina Heide Naupert Naumann, Secretaria Dpto. Filología Extranjera, Traducción e Interpretación

Enrique Quero Gervilla, Universidad de Granada, Presidente de AEPRU

Aula: *Salón de grados (edificio Lucas Jordán)*

10:30-11:30 Ponencia inaugural

"De Taganrog a Lavapiés. Dos españoles con Chejov en la maleta"

José Luis Checa Ponce, director artístico del Teatro Estudio "Balagán" y presidente de AELERUS (Asociación de Estudiantes Españoles Egresados en Universidades Rusas)

Aula: *Salón de grados (edificio Lucas Jordán)*

11:30-12:00 Pausa-café

12.00-13.20 Ponencias temáticas "Literatura rusa"

Modera: Iván García Sala

Nostalgia por la cultura universal: restaurar relaciones culturales desde la lectura atenta de Mandelstam. Danila Andreev (Universidad de Navarra)

La recepción crítica de la novela "Juliano el Apóstata" de Dmitrii Merezhkovskii en el ámbito hispanohablante. Vladislav Ronzhin (Universidad de Granada)

La noche y el sueño en la lírica romántica rusa. Joaquín Torquemada Sánchez (Universidad de Granada)

El perro en la literatura rusa: De "Мумы" a "Собачье сердце". Un acercamiento filosófico. Francisco Huertas Hernández (Blog Acorazado Cinéfilo)

Aula: Salón de grados (edificio Lucas Jordán)

13.20-14.00 Ponencias temáticas “Lengua y cultura”

Modera: Anastasia Kostyuchek Mikhalenko

Una propuesta didáctica, basada en animación educativa, para el aprendizaje activo de Ruso LE. Rena Gafarova Zahrabova (Universidad Rey Juan Carlos)

La Colección del Museo Ruso: un reto en tiempos difíciles. Olga Doskova, Directora de la Fundación de Amigos del Museo Ruso de Málaga (FAMER)

Aula: Salón de grados (edificio Lucas Jordán)

14.00-16.00 Almuerzo (libre)

Sede del seminario

Universidad Rey Juan Carlos, campus de Aranjuez
Edificio Hospital San Carlos
C/ Capitán Angosto Gómez Castrillón 91
28300 Aranjuez-Madrid

16.00-17.00 Ponencias temáticas “Didáctica de Ruso como Lengua Extranjera”

Modera: Anastasia Chulkova

Игровые онлайн-платформы в обучении русскому языку как иностранному: опыт и оценка участников образовательного процесса. Svetlana Maliavina (Universidad Complutense de Madrid)

Новости на уроке РКИ: делимся, обсуждаем, создаём. Опыт работы на уровне В2. Oksana Norko Korb (EOI Barcelona Drassanes)

Проекты в действии: повторяем и закрепляем материал весело и эффективно. Kseniia Aiukova Zheludkova (EOI Castellón)

Aula: H116 (edificio Hospital San Carlos)

17.20-18:40 Ponencias temáticas “Traducción, cultura y literatura”

Modera: Vladislav Ronzhin

O духовных началах русской культуры. Olga Pirozhenko (Universitat de València)

El pueblo como refugio espiritual en la obra de Nikolai Leskov. José Antonio Hita Jiménez (Universidad de Granada)

Sustratos estilísticos y géneros primarios en "Моление Даниила Заточника" desde la práctica traductológica en el taller "Metafrasis". Natalia Arsentieva (Universidad de Granada)

Traducir el sinsentido: retos filológicos en la poesía de Alexander Vvedenski, con ejemplos de traducción. Olga Tikhonova Zueva (Universitat Pompeu Fabra)

Aula: H116 (edificio Hospital San Carlos)

19:30-20:30 "Los milagros de Navidad". Pieza de cuatro actos y epílogo basada en relatos de Alexándér Kuprín. En el idioma ruso. (Alumnos y profesores del Instituto Ruso Pushkin de Madrid).

Aula: Salón de Actos (edificio Hospital San Carlos)

21:00 Cena Restaurante Rana Verde
(Calle de la Reina,1 – Aranjuez)
Precio: 43 €

Viernes 6 de febrero

Sede del seminario

Universidad Rey Juan Carlos, campus de Aranjuez
Edificio Lucas Jordán
Calle de Lucas Jordán, 10,
28300 Aranjuez, Madrid

10:00-11:40 Ponencias temáticas “Programas de enseñanza de lengua rusa”

Modera: Kseniia Aiukova Zheludkova

Русский язык в средних школах Испании. Natalia Grushina Ponomareva
(Universidad de Barcelona)

Программа изучения русского языка в Риге. Natalia Petrovskaya (Casa
Rusia Madrid)

Arte y creatividad en la clase de ruso como lengua extranjera: El proyecto de la alianza Arqus «Arts and Creativity in the Foreign Language Classroom: Interdisciplinarity and Innovation in the Process of Teaching and Learning Slavic Languages». Irina Votyakova Chubukova, Tamara Gorozhankina, Tatjana Portnova (Universidad de Granada)

Цифровая поддержка лексического аспекта начального курса русского языка для студентов-русистов Барселонского университета. Marc Ruiz-Zorrilla Cruzate (Universidad de Barcelona),
Лариса Дунаева

Аудиовизуальные средства обучения на занятиях РКИ. Людмила Навтанович и Ольга Дорошенко (Барселонский автономный университет)

Aula: Salón de grados (edificio Lucas Jordán)

11.40-12:10 *Pausa-café*

12:10-14:00 Ponencias temáticas “Aspectos comparativos”

Modera: Karina Chmyreva

Модели адаптации к грамматической системе русского языка испанской лексики со значением множественности. Vladislav Ronzhin (Universidad de Granada), Elena Shorokhova (Universidad Rey Juan Carlos)

Уступительные конструкции с императивом в практике преподавания РКИ испанским студентам. Наталия Лукашенко (Гранадский университет), Копылова Татьяна

Reescribiendo censuras: Dora Fusimaña y el Manual de Lengua Rusa para Españoles e Hispanoamericanos. Iván García Sala (Universidad de Barcelona)

Лакунарность как лингвокультурный феномен: опыт преподавания советской литературы в Читательском клубе EOI Альбасете (на примере повести Н.В. Баранской "Неделя как неделя"). Yulia Sandler (EOI Albacete)

De lingüística textual: componentes y tipos de modalización del emisor (sobre ejemplos de la literatura rusa). Enrique Vercher García (Universidad Complutense de Madrid)

Aula: Salón de grados (edificio Lucas Jordán)

14.00-16.00 Almuerzo (libre)

16.00-18.00 Asamblea AEPRU

Aula: Salón de grados (edificio Lucas Jordán)

Sábado 7 de febrero: Programa Cultural

Visita Guiada: Palacio Real de Aranjuez y su Jardín

Punto de encuentro: delante del Palacio a las 9:30

Dirección: Plaza de Parejas 28300 Aranjuez

Recuerde traer el carnet de profesor o estudiante.

Web Oficial VII Seminario:

<https://aepru.org/7-seminario-aepru/>

Información y contacto sobre VII Seminario:

seminario.aepru@gmail.com

Elena Shorokhova (Universidad Rey Juan Carlos)
Andrés Santana (Junta Directiva AEPRU)

Información y contacto AEPRU:

info@aepru.org